



**HAL**  
open science

## Quel accompagnement et quelle évaluation du stage en responsabilité des professeurs des écoles stagiaires en classe bilingue français-langue régionale ?

Rita Peix

### ► To cite this version:

Rita Peix. Quel accompagnement et quelle évaluation du stage en responsabilité des professeurs des écoles stagiaires en classe bilingue français-langue régionale ?. Symposium de l'ADEB "Enseignement bi-plurilingue : enjeux, valeurs, notions didactiques", ADEB, Nov 2019, Paris, France. hal-04101887

**HAL Id: hal-04101887**

**<https://hal.univ-reunion.fr/hal-04101887v1>**

Submitted on 21 May 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## **6. QUEL ACCOMPAGNEMENT ET QUELLE ÉVALUATION DU STAGE EN RESPONSABILITÉ DES PROFESSEURS DES ÉCOLES STAGIAIRES EN CLASSE BILINGUE FRANÇAIS- LANGUE RÉGIONALE ?**

Rita Peix

Maîtresse de conférence en didactique  
des langues et du plurilinguisme

INSPE de l'Université de La Réunion

Pour devenir professeur des écoles (à partir de maintenant PE) dans une section bilingue — comme pour les PE se destinant à l'enseignement général — la réussite au concours est une étape obligatoire qui suppose de bonnes connaissances, à la fois pratiques et théoriques. L'objectif des Instituts nationaux supérieurs du professorat et de l'éducation (à partir de maintenant INSPE) est de fournir un bagage théorique de haut niveau, mais aussi d'accompagner l'entrée des lauréats des concours de l'Éducation nationale dans le monde professionnel en développant une culture professionnelle partagée. À cet égard, l'expérience de stage est déterminante dans la représentation que le stagiaire se fait de l'exercice du métier, les stages contribuant à la formation et permettant une entrée progressive dans celui-ci. Comme pour les professeurs d'école stagiaires issus du CRPE, la formation des lauréats au CRPE spécial langue régionale (à partir de maintenant CRPE LR) alterne des périodes de mise en situation professionnelle dans une école intégrant une section bilingue français-langue ré-

gionale et des périodes de formation au sein des INSPE. Les stages dans des écoles primaires intégrant une section bilingue font l'objet d'une préparation et d'une évaluation qui participent à la validation du master. Notre contribution s'intéresse aux acteurs et outils de l'accompagnement et de l'évaluation des professeurs des écoles stagiaires en classe bilingue (à partir de maintenant PESB).

La formation des enseignants se destinant à l'enseignement bilingue repose sur cette alternance entre un temps de formation en INSPE et un temps de formation en école primaire.

Les lauréats au CRPE LR ont présenté un concours spécial comportant des épreuves supplémentaires spécifiques les destinant à enseigner dans une classe bilingue. Le stage en classe bilingue dans laquelle le PE aura à enseigner dans deux langues, le français et la langue dite langue régionale, le catalan et l'occitan dans l'académie de Montpellier, est un élément clef et incontournable. Pour donner une réalité à l'accompagnement et à l'évaluation du stage, les responsables de la formation universitaire de l'Université de Montpellier et les corps d'inspection de l'académie de Montpellier, comme d'autres académies, ont souhaité accompagner le parcours de formation des étudiants en créant un livret ou un dossier centré sur la dimension professionnalisante de la formation et les stages en écoles. Depuis sa création dans l'académie de Montpellier, ce travail collaboratif se veut un point d'appui aux professeurs stagiaires et aux tuteurs pour répondre au mieux aux enjeux d'une véritable formation en alternance. Presque vingt ans après la création du concours spécial langue régionale à l'école publique, force est de constater que la spécificité de l'enseignement bilingue n'est pas prise en compte dans ce document. Les lauréats au CRPE LR ayant fait le choix de présenter des épreuves supplémentaires spécifiques qui les destinent à enseigner en français et en LR, et considérant que tout processus de formation doit tenir compte de la spécificité correspondante du profil profes-

sionnel que l'on souhaite former, il nous apparaît important d'intégrer la dimension bilingue dans les dossiers d'accompagnement des stagiaires. En effet, d'après Cavalli, citée par Peix (2015), les enseignants en contexte bi/plurilingue devraient acquérir trois types de compétences de base : les compétences générales que n'importe quel enseignant devrait maîtriser indépendamment du contexte dans lequel il exerce, les compétences spécifiques nécessaires pour enseigner dans un contexte bi/multilingue et bi/multiculturel et les compétences nécessaires quand une des langues d'enseignement est une langue minoritaire ou minorisée. Par conséquent, les enseignants qui auront à enseigner avec deux langues de scolarisation — le français et une des langues de France, la langue dite « régionale » — devraient avoir toutes les compétences de l'enseignant qui aura pour seule langue de scolarisation, le français, majoritairement la langue première des élèves, ainsi que certaines connaissances, qualités, capacités et aptitudes qui lui sont propres.

L'outil de référence pour le suivi, l'accompagnement et l'évaluation du PESB est le référentiel des compétences des métiers du professorat et de l'éducation (Éducation nationale, 2013). Le ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche a choisi de regrouper les compétences de ce référentiel de formation des métiers du professorat et de l'éducation en six champs (2015). Les bulletins de visites formatives, la grille analytique d'autopositionnement par compétences et la grille d'évaluations contenues dans le dossier prennent appui sur celui-ci. Ces six champs ne prenant en compte que les compétences générales de l'enseignant, donne à penser que les compétences spécifiques à l'enseignement bi/plurilingue ne sont pas évaluées<sup>46</sup> et de ce fait insuffisamment valorisées par l'institution. Pour pallier à l'absence de la dimension bilingue

46. La compétence C8, « Utiliser une langue vivante étrangère dans les situations exigées par son métier » (Éducation Nationale, 2015), n'est pas mentionnée non plus.

et dans l'attente d'une plus grande visibilité de la dimension bi/plurilingue dans les dossiers d'accompagnement et d'évaluation du stage en responsabilité, nous avons élaboré une *Grille analytique d'autopositionnement par compétences « plus » spécifiques à l'enseignement en classe bi/plurilingue français-catalan/occitan* à destination des PESB (Peix, 2018 et 2019)<sup>47</sup>. Pour éviter toute redondance, les compétences générales que tout enseignant devrait avoir n'apparaissent pas dans cette grille pour se concentrer sur les compétences considérées comme étant plus spécifiques à l'exercice effectif de la profession d'enseignant bi/plurilingue. Elles ont été listées et regroupées dans trois domaines afin de faciliter son utilisation. Cet outil se veut complémentaire de la Grille d'autopositionnement par compétences consultable à la page 16 du dossier (INSPE et Académie de Montpellier, 2020). L'objectif initial de notre grille étant d'amener le PESB à porter un regard critique sur lui-même afin de faire des points réguliers sur ses acquis et les compétences qui lui restent à développer ou consolider. Ainsi, l'expérimentation menée depuis plusieurs quatre ans sur le site de la Faculté d'Éducation de Perpignan (Université de Montpellier) a permis de mesurer le chemin parcouru à des moments précis tout au long de l'année des PESB français-catalan.

Alors que cette grille avait été pensée au départ comme un outil d'auto-évaluation pour les stagiaires, elle a été très bien accueillie par les tuteurs de terrain, et est très vite devenue un support d'échanges entre les acteurs de l'accompagnement et de l'évaluation, et entre les PESB et ces derniers. De ce fait, le choix des tuteurs apparaît donc comme étant particulièrement important. En effet, d'après l'Éducation nationale :

*Le rôle des tuteurs en termes d'accueil et d'accompagnement des stagiaires est essentiel au bon déroulement de l'année de stage. Ils participent à l'accueil du stagiaire avant la*

47. Voir annexe.

*rentrée, leur apportent une aide à la prise de fonction, à la conception des séquences d'enseignement, à la prise en charge de la classe. Ils apporteront tout au long de l'année conseil et assistance aux stagiaires, sur la base de leur propre expérience, de l'accueil des stagiaires dans leur classe et de l'observation de ces derniers dans les leurs.*

(BO n° 25 du 19 juin 2014)

Or, l'expérimentation de cette grille analytique d'auto-évaluation a mis en lumière que la formation des acteurs de l'accompagnement et de l'évaluation est le dernier échelon touché dans le long processus de formation à l'enseignement-apprentissage bi/plurilingue. Il est à noter que le tutorat aussi bien de terrain qu'universitaire peut être confié à des formateurs n'ayant bénéficié d'aucune formation transversale à l'enseignement-apprentissage dans deux langues. Pour y remédier, des modules de formation de formateurs rassemblant les tuteurs de terrain et l'ensemble des formateurs universitaires — toutes disciplines confondues — donneraient non seulement de la visibilité à la spécificité de l'enseignement bi/plurilingue français-langue régionale, mais créeraient l'occasion d'une synergie commune entre les différentes institutions. Les contenus abordés participeraient à la construction d'une culture commune autour des compétences plus spécifiques à développer en contexte bi/plurilingue.

Une intégration de la dimension bilingue dans la formation de formateurs ainsi que dans les dossiers d'accompagnement et d'évaluation contribuerait à faire en sorte que tous les personnels concourent à des objectifs de formation communs en référence à la culture professionnelle du professeur d'école en classe bilingue français-langue régionale dont l'identité ne peut se constituer qu'à partir de la reconnaissance de l'ensemble de ses membres. Enfin, elle mesurerait le chemin parcouru par la formation initiale depuis la création du CRPE spécial Langue Régionale en 2001 au service du développement d'un plurilinguisme de proximité en tant que compétence et en tant que valeur.

## Bibliographie

Éducation nationale (2014). BO n° 25 du 19 juin 2014. Lauréats des concours de recrutement des personnels enseignants et d'éducation de l'enseignement public. [Document Internet disponible à : [http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=80401](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=80401)]

Éducation nationale (2013). Référentiel des compétences professionnelles des métiers du professorat et de l'éducation. Bulletin officiel n° 30 du 25 juillet 2013. [Document Internet disponible à : [http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=73066](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=73066)]

Éducation nationale (2015). Fiche n° 11, annexe du Bulletin officiel n° 13 du 26 mars 2015 : Modalités d'évaluation du stage et de titularisation des personnels enseignants et d'éducation de l'enseignement public. [Document Internet disponible à : [http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=87000](http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=87000)]

Académie de Montpellier et Institut national supérieur du professorat et de l'éducation (2020). Dossier d'accompagnement et d'évaluation du stage en responsabilité des professeurs des écoles stagiaires. 2020-2021.

Peix R. (2019). El perfil profesional del maestro plurilingüe. Dans SORIANO AYA-LA Encarnación, M<sup>a</sup> Antonia CASANOVA, Verónica CABALLERO CELA y Rachida DALOUH (coord.), Educación y convivencia en sociedades interculturales. Editorial Arco/Libros-La Muralla S. L. ISBN-13 : 978-8471338402.

Peix R. (2018). Profil de l'enseignant plurilingue. Dans ADOC, 6<sup>e</sup> colloque international Langues régionales. Sociétés multiculturelles. *Pratiques plurielles*. Mende : 24-27 octobre 2018.

Peix R. (2015). *Enseignement du catalan et plurilinguisme/Ensenyament del català i plurilingüisme*. Perpignan : Presses universitaires de Perpignan. Collection Études. 342 p. ISBN 978-2-35412-238-6.

## Annexe

### Grille analytique d'autopositionnement par compétences « plus » spécifiques à l'enseignement en classe bi/plurilingue français-catalan/occitan

| Champs  | Compétences  | Niveaux |   |   |   |   |
|---|--|---------|---|---|---|---|
|   |  | 0       | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Compétences relationnelles, de communication et d'animation | 1. Adhésion au projet d'enseignement plurilingue et interculturel de l'école<br>2. Capacité à valoriser la ou les langues cibles et la diversité linguistique au sein de la communauté éducative<br>3. Aptitude pour le travail en équipe afin de coordonner de manière efficace les programmations et progressions de l'étude des langues de scolarisation (le français et le catalan/l'occitan) et de la LVdÉ  |         |   |   |   |   |
| Connaissances   | 4. Maîtrise de la compétence à communiquer langagièrement dans les langues de scolarisation et dans la LVdÉ<br>5. Connaissance des variétés dialectales<br>6. Connaissance des différents types de bilinguïté<br>7. Connaissance des particularités du développement chez l'enfant bilingue précoce<br>8. Connaissance des approches plurielles des langues et des cultures<br>9. Connaissance des différentes interactions rétroactives et de leurs effets  |         |   |   |   |   |
|   | 10. Capacité à accueillir la ou les langues premières de l'élève (L1 ou L1bis)<br>11. Capacité à valoriser le répertoire linguistique de l'élève<br>12. Capacité à faire dialoguer les cultures pour construire la compétence interculturelle<br>13. Capacité à ajuster les gestes professionnels, en particulier les stratégies d'intervention linguistique, en fonction de la phase d'apprentissage de la langue cible dans laquelle se situe l'élève :<br>Répétition Interlangue Consolidation<br>14. Capacité à planifier l'articulation des programmations et des progressions des langues de scolarisation et de la LVdÉ<br>15. Capacité à donner du sens à l'apprentissage de la langue cible |         |   |   |   |   |

|  |   |  |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|--|
| Compétences éducatives et pédagogiques | <p>16. Capacité à motiver les élèves pour l'apprentissage de la langue cible en veillant à alterner les usages pratiques, scientifiques et littéraires</p> <p>17. Aptitude à créer une atmosphère favorable aux apprentissages en plusieurs langues et à adopter une attitude dialogique</p> <p>18. Capacité à intégrer des objectifs de communication langagière de la langue cible à l'enseignement-apprentissage des disciplines dites non linguistiques</p> <p>19. Capacité à anticiper les besoins et les difficultés de réception en langue cible pendant le pilotage des séances</p> <p>20. Capacité à identifier les actes de parole et les énoncés dont a besoin l'élève pour mener à bien la tâche finale dans la langue cible</p> <p>21. Capacité à gérer les différentes formes d'alternance codique (macro/meso/microalternance) au service des apprentissages en plusieurs langues</p> <p>22. Capacité à faire des ponts entre les langues afin de percevoir les ressemblances et les différences interlinguistiques au service de la compétence plurilingue</p> <p>23. Capacité à intégrer de manière contextualisée des pauses contrastives au service de la construction des concepts en plusieurs langues</p> <p>24. Capacité à valoriser et à exploiter les réflexions interlinguistiques des élèves au service de la compétence métalinguistique</p> <p>25. Capacité à construire des aides méthodologiques au service des activités de production des élèves en langue cible</p> <p>26. Aptitude à instaurer un dialogue interactif en langue cible en faisant un usage adéquat des stratégies d'intervention linguistique</p> <p>27. Capacité à créer des dispositifs qui favorisent l'interaction entre les élèves dans la langue cible</p> <p>28. Capacité à faire un retour métacognitif bifocalisé à la fin d'une séance d'enseignement-apprentissage</p> |  |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|--|

En conformité avec le Dossier d'accompagnement et d'évaluation du stage en responsabilité des professeurs des écoles, 2020-2021. INSPE/Académie de Montpellier.

4 : en réussite

3 : réussite partielle, en bonne voie

2 : réussite partielle, du chemin reste à parcourir

1 : en difficulté

0 : situation très problématique